

**PROTOCOL**  
**of the 10<sup>th</sup> Meeting of the Joint Board for Scientific, Technological and Higher Education**  
**Cooperation between the Republic of Slovenia and the Czech Republic**  
**Ljubljana, October 21, 2008**

On the basis of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Czech Republic signed in Ljubljana on September 22, 1995, and the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Czech Republic on Cooperation in Education, Culture and Science, signed in Prague on May 12, 1994, the Joint Board, established in accordance with the Article 9 of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Czech Republic held its tenth session in Ljubljana on October 21, 2008 in order to implement the above mentioned agreement.

The delegation of the Republic of Slovenia was headed by Ms. Alenka Kocjan, Head, Department of Bilateral Cooperation, Ministry of Higher Education, Science and Technology.

The delegation of the Czech Republic was headed by M Jan Marek, Director of Department of International Co-operation in Research and Development, Ministry of Education, Youth and Sports.

The list of the two delegations is given in Annex 1.

The Joint Board adopted the following agenda:

1. Survey of the implementation of decisions of the 9<sup>th</sup> Meeting of the Joint Board
2. Selection and approval of the new project proposals
3. Financial support for the approved projects
4. Decisions on cooperation in higher education (exchange of scholarships)
5. Preparation of the Working Program for the Period 2010-2011
6. Closing provisions

*Ad 1. Survey of the implementation of decisions of the 9<sup>th</sup> Meeting of the Joint Board*

The Joint Board stated that the Slovenian-Czech joint scientific and technological projects, approved at the 9<sup>th</sup> meeting of the Joint Board for the period 2008-2009 are being implemented according to the adopted plan.

*Ad 2. Selection and approval of new project proposals*

The Joint Board established that 23 (twenty-three) project proposals had been submitted on the Slovenian side and 21 (twenty-one) project proposals on the Czech side, two of them failed to fulfill the formal requirements. The project proposals were peer-reviewed by both sides according to the procedures approved at the first meeting of the Joint Board. Based on their scientific merit the Joint Board selected 12 (twelve) projects listed in Annex 2 for financing in the years 2009-2010, the starting date being January 1, 2009.

### *Ad 3. Financial support for the approved projects*

The implementing institutions responsible for the overall management of the cooperation in science and technology between the two countries will administer the exchange of scientists, i.e. travel and accommodation costs in accordance with the following mutually agreed provisions:

- 3.1. The travel costs to and from the receiving country shall be covered by the sending Party.
- 3.2. The receiving Party shall cover the costs of accommodation and the costs of living as follows:

#### *In Slovenia*

In case of short (up to 14 days) and long term visits (from 15 days to 3 months) paid accommodation at the House of Postgraduates (exceptionally \*\*\* category hotel) and daily allowance in accordance with the Slovenian law on reimbursement of travel expenses (currently 21, 39 €). The financial support for a project per year is up to maximum 8000 €.

#### *In Czech Republic*

In case of short (up to 14 days) and long term visits (from 15 days to 3 months) paid accommodation max. 1500 CZK (approximately 60€) and daily allowance 600 CZK (approximately 24€) as a contribution for covering the living expenses will be provided for. Preference will be given to the university/academic accommodation facilities. The financial support of a project per year should not exceed 80000 CZK (approximately 3200€).

- 3.3. The amounts of daily allowances may be adjusted by the receiving Party according to the regulations in force.
- 3.4. The researchers, who perform exchange visits on the basis of this Protocol should arrange adequate insurance for emergency, illness or accidents for the time of their stay in the receiving country, prior to their departure.

### *Ad 4. Decisions on cooperation in higher education (exchange of scholarships and teachers-lecturers )*

4.1. Due to the cessation of validity of the Programme of Cooperation in Education, Culture and Science between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Czech Republic for the period 2003 – 2005 which also covered the bilateral cooperation in higher education, the Joint Board agreed to include the decisions on cooperation in higher education (exchange of scholarships/teachers-lecturers) for the period 2009 – 2010 into the present Protocol.

4.2. The Parties shall promote exchange of students of accredited Bachelor, Master and doctoral study programmes at public higher education institutions. The total length of these three to ten months' study stays shall not exceed forty months annually. The priority (at least 20 months) is given to the students of the Slovenian language in the Czech Republic and of the Czech language in the Republic of Slovenia. The receiving Party shall undertake to arrange the following:

- a. tuition-free studies,
- b. payment of travel expenses ensuing from the approved study programme in the state of the receiving Party,
- c. scholarship in compliance with the legislative and financial provisions in force in the state of the receiving Party,
- d. accommodation in the student facilities under the same conditions as for students – citizens of the state of the receiving Party,
- e. catering facilities under the same conditions as for students - citizens of the state of the receiving Party.

The condition of acceptance to a study stay is knowledge of the language spoken in the state of the receiving Party or knowledge of a foreign language agreed upon by the receiving Party. The scholarship can only be awarded if the acceptance/confirmation letter addressed to the applicants name from the concerned higher education institution is enclosed to the application.

The scholarship cannot be awarded for a complete course of study leading to a degree.

The age limit of the applicants is 35 years.

4.3 The Parties shall support the teaching of the Slovenian language, literature and history at Charles University in Prague and Masaryk University in Brno and the teaching of the Czech language, literature and history at the University of Ljubljana.

- Activities of persons accepted to teach the Slovenian language, literature and history at Charles University in Prague and Masaryk University in Brno and/or to teach the Czech language, literature and history at the University of Ljubljana are subject to internal legal provisions of the state of the receiving Contracting Party (mainly provisions concerning work-related legal matters, health, illness and pension insurance).
- Remuneration of teachers-lecturers is also subject to internal legal provisions of the state of the receiving Contracting Party.
- The receiving Contracting Party shall provide the teachers-lecturers with accommodation free of charge.

4.4 In order to promote the learning and to deepen the knowledge of the language and culture of the other Party, the Parties shall provide each other:

- the Slovenian Party two scholarships to participate in the Seminar and four scholarships for a 2-week Summer School of the Slovenian Language in the Republic of Slovenia.
- the Czech Party six scholarships to participate in the Summer School of Slavonic Studies in the Czech Republic.

4.5 Having selected the candidates, the sending Party shall submit applications and requested enclosures for the following academic year by March 31 of each calendar year.

The receiving Party shall submit a report on approval of the candidates for the following academic year by the June 30 of each calendar year.

The sending Party shall inform the receiving Party on the arrival of candidates at least two weeks before their arrival.

Each sending Party will follow its own regulations concerning transport expenses to all persons sent out within this Protocol to the place of their stay in the state of the receiving Party and back.

- 4.6. The Parties shall exchange information, announcements, conditions and any changes in application forms for the scholarships each year, but not later than in January for the following academic year.

The Slovenian conditions and application forms are available on: <http://www.cmepius.si>

The Czech conditions and application forms are available on: <http://www.dzs.cz>

*Ad 5. Preparation of the Working Programme for the Period 2010-2011.*

- 5.1. The Joint Board agreed to publish the next call for proposals for scientific and technological cooperation not later than March 31, 2009 with the deadline for submission of project proposals not later than June 30, 2009. The decision on the selection of projects for funding will be taken by the Joint Board in the second half of 2009. Projects approved by the Joint Board shall start on January 1, 2010.
- 5.2. Both Parties agreed to encourage cooperation within the EU priority fields of science and technology as well as within priority fields specific and important for both countries. Both Parties will also support bilateral projects leading to the EU research activities.
- 5.3. The Parties agreed to encourage the cooperation of young scientists especially at the post-doctoral level.
- 5.4. The Parties agreed to encourage the cooperation between the Slovenian technology centers, clusters and technology networks and their Czech equivalents.

*Ad 6. Closing provisions*

According to the Article 8 of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Czech Republic the Joint Board nominated the implementing institutions in charge of co-operation in science and technology between the two countries as follows:

In the Republic of Slovenia: Ministry of Higher Education, Science and Technology  
Kotnikova 38, SI-1000 Ljubljana  
Tel.: 386-1- 478 46 00  
Fax: 386-1- 478 47 19  
E-mail: [alenska.mihailovski@gov.si](mailto:alenska.mihailovski@gov.si)  
Internet: [www.mvzt.gov.si](http://www.mvzt.gov.si)

and

Slovenian Research Agency  
Tivolska 30, SI-1000 Ljubljana  
Tel.: 386-1- 400 5912  
Fax: 386-1- 400 5957  
E-mail: [petja.stanovnik@arrs.si](mailto:petja.stanovnik@arrs.si)  
Internet: [www.arrs.gov.si](http://www.arrs.gov.si)

In the Czech Republic: Ministry of Education, Youth and Sports  
Karmelitska 7, 118 12 Prague 1  
Czech Republic  
Tel.: + 420 257 193 242  
Fax: + 420 257 193 713  
E-mail: [jana.bystricka@msmt.cz](mailto:jana.bystricka@msmt.cz)  
Internet: [www.msmt.cz](http://www.msmt.cz)

and

Association of Innovative Entrepreneurship CR  
Novotneho lavka 5, 116 68 Prague 1  
Czech Republic  
Tel.: +420 221 082 274  
Fax: +420 221 082 276  
E-mail: [misarova@aipcr.cz](mailto:misarova@aipcr.cz)  
Internet: [www.aipcr.cz](http://www.aipcr.cz)

The Parties agreed to hold the next meeting of the Joint Board in the Czech Republic, in the second half of 2009. The exact date of the meeting shall be fixed via correspondence.

The stipulations of this document shall come into force upon its signing and shall remain in force until the signing of the Protocol of the 11<sup>th</sup> Joint Board Meeting in 2009.

Signed in Ljubljana, on October 21, 2008, in two copies in English.

On behalf of the  
Slovenian Side



Alenka Kocjan

On behalf of the  
Czech Side:



Jan Marek

**List of participants****Slovenian Delegation:**

- Ms. Alenka KOCJAN Head, Department of Bilateral Cooperation, Ministry of Higher Education, Science and Technology – Head of Slovenian delegation
- Mr. Bojan JENKO, Ph.D. Secretary, Directorate of Science and Higher Education, Ministry of Higher Education, Science and Technology
- Mr. Miloš KURET, M.A. Secretary, Directorate of Information Society, Ministry of Higher Education, Science and Technology
- Mr. Andrej KOTNIK Undersecretary, Directorate of Science and Higher Education, Ministry of Higher Education, Science and Technology
- Ms. Petja STANOVNIK Department of Bilateral Cooperation, Slovenian Research Agency
- Ms. Alenka MIHAILOVSKI Secretary, Department of Bilateral Cooperation, Ministry of Higher Education, Science and Technology

**Czech Delegation:**

- Mr. Jan MAREK, Ph.D. Director, Department of International Cooperation in Research and Development, Ministry of Education, Youth and Sports - Head of Czech delegation
- Ms. Věra MÍSAŘOVÁ Association of Innovative Entrepreneurship of the Czech Republic
- Ms. Jana BYSTRICKÁ Department of International Cooperation in Research and Development, Ministry of Education, Youth and Sports
- Mr. Michal ČERNÍK Embassy of the Czech Republic in Ljubljana

## LIST OF APPROVED SLOVENIAN - CZECH PROJECTS FOR THE PERIOD 2009-2010

## ANNEX 2

No.	Name of organization - SI	Name and surname of responsible researcher - SI	Title of Project	Name of organization - CZ	Name and surname of responsible researcher - CZ
1	Jožef Stefan Institute SI-1000 Ljubljana Jamova 39	Darko Makovec SI	Hexaferrite-spinel intergrowth nanocomposite particles for cancer treatment using magnetic hyperthermia	Institute of Physics ASCR v.v.i. Na Slovance 2, 182 21 Praha	Pavel Veverka
2	University of Ljubljana Faculty of Electrical Engineering Tržaška 25, SI-1000 Ljubljana	Aleš Igljič	Clinically oriented biomechanical analysis of acetabular fractures	Czech Technical University in Prague, Faculty of Mechanical Engineering, Department of Mechanics, Biomechanics and Mechatronics	Daniel Matej
3	University of Ljubljana Biotechnical Faculty Jamnikarjeva 101, SI-1000 Ljubljana	Domen Leštan	Development of remediation technologies for sustainable use of contaminated soils	Czech University of Life-Sciences in Prague, Faculty of Acrobology, Food and Natural Resources, Kamycka 957, 165 21 Prague 6 - Suchbát	Pavel Tlustoš
4	National Institute of Chemistry Hajdrihova 19, SI-1000 Ljubljana	Samo Hočevar	The development and innovations of modern detection systems and materials for electroanalytical measurements	University of Pardubice Faculty of Chemical Technology, Dpt. Of Analytical Chemistry Náměstí Čs. Legii 565, 532 10 Pardubice	Švancara Ivan
5	Institute of Mathematics, Physics and mechanics Prijeteljeva 19 SI-1000 Ljubljana	Bojan Kuzma	Spectral theory of linear operators and reflexivity	Čalín-Grigore, CZ-11567, Praha 1	Ambrozie Čalín-Grigore
6	National Institute of Chemistry Hajdrihova 19, SI-1000 Ljubljana	Marta Klanjšek-Gunde.	Multifunctional inks for anti-counterfeiting protection	University of Pardubice, Faculty of Mechanical Mechanical Technology, Dpt. Of Graphic Arts and Photophysics	Marie Kaplanová
7	University of Ljubljana Faculty of Mathematics and Physics Jadranska 19 SI-1000 Ljubljana	Gorazd Planinšič	Support of scientific reasoning development of students and teachers in physics classes through active learning	Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics	Leoš Dvořák
8	Scientific Research centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts Institute of Karst Research Novi trg 2, SI-1000 Ljubljana	Nadja Zupan Hajna	Karst sediments: tools for the reconstruction of tectonic and geomorphic evolution of karst regions (exemplified on karst territories of Slovenia)	Institut za geologijo AZ CR, v.v.i. Razvojnova 269, 165 00 Praha 6, Česka republika	Pavel Bosák
9	Jožef Stefan Institute Jamova 39, SI-1000 Ljubljana	Igor Simonovski	Calibration of a crystal plasticity based model using monocrystral samples	Akademija znanosti, Institut za fiziko, Na Slovance 2, 182 21 Prague 8, Czech Republic	Jaromir Kopeček
10	University of Ljubljana Medical Faculty, Institute of Pathophysiology Korytkova 2, SI-1000 Ljubljana	Samo Ribarič	The role of distal nerve stump on remodelling of capillary network and myosin heavy chain isoform transformation in denervated rat skeletal muscle	Institute of Physiology, Academy of Sciences of the Czech Republic Videnska 1083 14220 Prague 4, Czech Republic	Jiří Janáček
11	University of Ljubljana Faculty of Electrical Engineering Tržaška 25, SI-1000 Ljubljana	Tomaž Gyergyek	Plasma diagnostics with emissive and Langmuir probes	Fakulteta za matematiko in fiziko, Ke Karlovu 3, 12116 Praha	Milan Tichý
12	National Institute of Biology Marine Biological Station Formače 41, SI- 6330 Piran	Oliver Bajt	Application of iron oxohydroxides for environmental cleaning utilizing solar energy	Institute of Chemical Technology Prague, Dpt. Of Inorganic Technology	Zita Jiri